



Numero 20

Aũgusto 2010

## XXV Años de la ASOCIACIÓN CÁNTABRA DE ESPERANTO

El día 23 de agosto de 1985 se fundaba en nuestra ciudad una asociación que tenía la intencionalidad de trabajar por la difusión de la lengua internacional en nuestra región, Cantabria. Hicimos varias propuestas para recordar este aniversario, pensábamos, y pensamos, que hubiera sido un momento idóneo para analizar con un espíritu crítico los logros alcanzados, las intenciones fallidas, en suma, recordar las metas propuestas, las ilusiones de hace veinticinco años e intentar conocer por qué algunas de ellas no han sido posibles. En estos años se han desarrollado diversas labores, unas más conocidas, otras menos, pero todas ellas han tratado de difundir el conocimiento de la idea de una lengua universal en nuestra Autonomía. No ha sido posible cumplir ese proyecto, por otra parte tan escasamente practicado en las organizaciones esperantistas, y se decidió recoger en un *Saluton* doble, las informaciones publicadas en la prensa nacional sobre el X Congreso Nacional de Esperanto, celebrado en Santander en 1934. Se han aprovechado las posibilidades que ofrece en la actualidad la digitalización de periódicos llevada a cabo por la Biblioteca Nacional, el Ayuntamiento de Gijón y los periódicos *ABC* y *La Vanguardia*. A ello hemos añadido una reseña sobre la guía de turismo *Santander*, escrita por don Julio Mangada Rosenörn en esperanto, y ejemplares localizados en la referida Biblioteca Nacional, en la Biblioteca Juan Régulo Pérez de la Federación Española de Esperanto y en la biblioteca de la Fundación Botín.

### ASOCIACIÓN CÁNTABRA DE ESPERANTO

*ret-adreso:* Cantabria@esperanto.es

Banka konto ĉe CAJA CANTABRIA: 2066 - 0050 - 89 - 0900046108

✉ Apartado de Correos 2.240. 39080 SANTANDER (Cantabria)

☎ 676 - 27 50 60

NIF: G39077201

Cuota Anual: 15 €

## **El X Congreso Nacional de Esperanto en la prensa digitalizada**

*La Vanguardia* (Barcelona, sábado 5 de agosto de 1933, página 22).

### **Los esperantistas**

SANTANDER, 4

La Comisión organizadora del X Congreso de la Asociación Esperantista Española, visitó hoy al alcalde, entregándole una guía de la provincia de Santander, editada por la Asociación y una medalla conmemorativa. El Congreso comenzará el día 20 y se descubrirá una lápida dando el nombre del creador del esperanto a una calle de Santander.

*La Prensa* (Gijón, martes 8 de agosto de 1933, página 2)

### **Ateneo Obrero de Gijón ¡Esperantistoj!**

En la asamblea celebrada ayer en el Ateneo de Gijón, se trató de la excursión que ha de salir de Gijón la noche del sábado día 19 para asistir a los actos de apertura del X Congreso esperantista nacional, que anualmente celebra la Asociación Esperantista Española (H. E. A.)

A propuesta del señor Villa se acordó que el plazo de inscripción termine el día 15 y que ésta sea libre.

Las inscripciones se reciben en el Ateneo y en Astura Esperanto Asocio, todos los días de 7 a 9.

*La Vanguardia* (Barcelona, sábado 19 de agosto de 1933, página 19).

### **Congreso esperantista**

SANTANDER, 18

Durante los días 20 al 24 se celebrará el décimo Congreso nacional del Esperanto, habiendo empezado a llegar esperantistas de diversos puntos de España, entre otros el coronel Mangada. El Congreso está organizado por la Sección esperantista del Ateneo Popular.

*El Heraldo de Madrid* (Madrid, martes día 22 de agosto, página 7).

**En Santander se celebra un Congreso nacional esperantista  
Toman parte en el acto Azorín y el teniente coronel Mangada**

SANTANDER 22 (1 m.)— En la sala Narbón se ha celebrado esta noche un Congreso nacional esperantista, tomando parte en él el diputado Azorín y el teniente coronel Mangada. Azorín fué presentado por Carlos Ganzabal. Habló del cine hablado, de la radio, del imperialismo, de las lenguas impuestas por las naciones más fuertes, del inglés, hablado por las colonias, que lo abandonarán cuando se independicen.

En los congresos internacionales existen dificultades para entenderse por la diversidad de lenguas. La solución sería una regla auxiliar internacional, simple, precisa y rica como el esperanto. Una lengua universal sería el elemento pacificador más eficaz que la Conferencia del Desarme.

El sr. Mangada explicó el fundamento del esperanto, refutando la creencia extendida de que este idioma sólo sirve para cuestiones prácticas y no para la literatura y la poesía.

*La Época* (Madrid, martes día 22 de agosto, página 4).

### EN SANTANDER Comienza el X Congreso Nacional de Esperanto

SANTANDER 22.— Ha comenzado el décimo Congreso Nacional de Esperanto. Fué elegido presidente el de la Sociedad Española Esperantista, don Julio Mangada. Asistieron todas las autoridades, y en nombre del alcalde de Santander pronunció un discurso de salutación el concejal señor Campano. Luego hablaron los representantes polaco, alemán, belga y francés y a continuación algunos delegados españoles. El señor Mangada cerró el acto ponderando las excelencias de la lengua esperantista, que aspira a llegar a la unificación de todas y a la paz entre los hombres.

*La Voz* (Madrid, martes día 22 de agosto, página 8).

### Congreso esperantista en Santander SESIONES Y ACTOS DE PROPAGANDA

SANTANDER 22 (3 t.)— Han continuado las sesiones del X Congreso Nacional de Esperanto. Entre las personalidades que asistieron figuraban D. Fernando Soler, D. Manuel Vázquez, Azorín, maestros pensionados por el Ministerio de Instrucción Pública, etcétera.

Se leyeron cartas de esperantistas rumanos expresando su adhesión al Congreso. Se acordó enviar un telegrama de felicitación al presidente de la

República, jefe del Gobierno, ministro de Instrucción y Diputación vizcaína, por la ayuda prestada al Congreso Esperantista.

Después se celebró un acto de propaganda. Hablaron el presidente del Congreso, D. Carlos González; el diputado socialista Azorín y, por último, el Sr. Mangada. Los tres defendieron el esperanto como signo propulsor de la ciencia y de las ideas de paz y confraternidad. El congresista D. Jaime Vall recitó unas poesías en castellano y esperanto, y al final el Orfeón Socialista cantó el himno esperantista.

Más tarde, todos los asistentes a este Congreso visitaron la Estación Biológica, la Biblioteca de Menéndez y Pelayo, la Universidad Internacional de Verano y la Casa de Salud Valdecilla. (Febus.)

*ABC* (Madrid, miércoles 23 agosto, página 28).

### **Inaugura sus tareas el Congreso Nacional Esperantista**

Santander, 22, 10 mañana. En el salón Narbón se ha inaugurado el Congreso Nacional Esperantista.

Intervino el diputado Sr. Azorín, que habló del *cine*, de la *radio* y del imperialismo de las lenguas. Abogó por la práctica del esperanto, como medio pacificador.

Mañana continuarán las sesiones.

*El Sol* (Madrid, miércoles 23 de agosto de 1933, página 7).

### **Notas de Castilla**

#### **El décimo Congreso Internacional de Esperanto**

SANTANDER 22 (10 m.).— Ha comenzado el décimo Congreso Internacional de Esperanto. Fué elegido presidente el de la Sociedad Española Esperantista, D. Julio Mangada. Asistieron todas las autoridades, y en nombre del alcalde de Santander pronunció un discurso de salutación el concejal señor Campano. Luego hablaron los representantes polaco, alemán, belga y francés, y a continuación, algunos delegados españoles. El señor Mangada cerró el acto ponderando las excelencias de la lengua esperantista, que aspira a llegar a la unificación de todas y a la paz entre los hombres.

Seguidamente el Orfeón Socialista cantó un himno, que fué oído en pie por todos los asistentes, y se procedió al descubrimiento de la placa que da el nombre de Zamenhof a una plaza de esta capital. (Febus.)

#### **Las sesiones del X Congreso Esperantista**

SANTANDER 22 (3 t.).— Han continuado las sesiones del décimo Congreso Nacional de Esperanto. Entre las personalidades que asistieron figuraban D. Fernando Soler, D. Manuel Vázquez, el diputado Sr. Azorín, maestros pensionados por el ministerio de Instrucción pública, etc.

Se leyeron cartas de esperantistas rumanos expresando su adhesión al Congreso. Se acordó enviar un telegrama de felicitación al Presidente de la República, al jefe del Gobierno, al ministro de Instrucción pública y a la Diputación vizcaína por la ayuda prestada al Congreso Esperantista.

Después se celebró un acto de propaganda. Hablaron el presidente del Congreso, D. Carlos González; el diputado socialista Sr. Azorín y por último el Sr. Mangada. Los tres defendieron el esperanto como signo propulsor de la ciencia y de las ideas de paz y confraternidad. El congresista D. Jaime Vall recitó unas poesías en castellano y esperanto, y al final el Orfeón Socialista cantó el himno esperantista.

Más tarde todos los asistentes a este Congreso visitaron la estación Biológica, la Biblioteca de Menéndez Pelayo, la Universidad Internacional de Verano y la Casa Salud Valdecilla. (Febus.)

*La Vanguardia* (Barcelona, miércoles 23 de agosto de 1933, página 18).

### **Congreso esperantista**

SANTANDER, 22

—Hoy se celebró la primera sesión de trabajo del décimo Congreso Nacional de Esperanto, con asistencia de muchos congresistas, recitando Francisco Villa varias poesías de Zorrilla, traducidas al esperanto. — Toca.

*El Sol* (Madrid, 24 de agosto de 1933, página 7).

### **En Santander se celebró la segunda sesión del Congreso de Esperanto**

SANTANDER 23 (02 n.).— Se ha celebrado la segunda sesión del décimo Congreso de Esperanto, discutiéndose ampliamente la Memoria, sobre todo el punto que se refiere a las gestiones llevadas a cabo por la Directiva cerca de otras Sociedades esperantistas existentes en España, al objeto de llegar a una Federación. Se aprobaron las gestiones y se hizo constar la satisfacción producida por sus resultados.

Se procedió a la elección de la mitad de la Junta directiva, siendo designados: vicepresidente, don José Perogordo; secretario, D. Fernando Redondo; tesorero, D. Julián Cesosa, y bibliotecario, don José Buzón.

Los congresistas, después de elegidos dichos cargos, fueron a Santillana, Altamira y San Vicente, donde almorzaron. Regresaron a esta capital por Cabezón de la Sal y Torrelavega. (Febus.)

*La Voz* (Madrid, 24 de agosto de 1933, página 3).

### **LA TORRE DE ZAMENHOF**

En Santander, donde funciona la Universidad Internacional de Verano, se está celebrando el décimo Congreso Internacional de Esperanto. Como se advierte, internacionalismo a todo trapo, con permiso de Hitler.

Ha intervenido en las deliberaciones el diputado Sr. Azorín, que nada tiene que ver con el insigne autor de "Castilla" y de "Los pueblos". El primero ha hablado del "cine", de la "radio" y del imperialismo de las lenguas; nos atenemos a las referencias de Prensa. No se nos dice si se ha expresado en esperanto. Creemos que sí.

El presidente de la Sociedad Española Esperantista, señor Mangada, ha ponderado las excelencias de la lengua esperantista, que aspira a llegar a la unificación de todas y a la paz entre los hombres. Vamos, lo contrario de lo que sucedió con la torre de Babel.

Lo decisivo sería elevar otra que podría llevar el nombre de Zamenhof, inventor del esperanto. ¡La torre de Zamenhof! ¡Qué bonito título para una revista de teatro! Entre los personajes habría de figurar el "ido", representación de una vasta rama del idioma universal. ¡Cómo se lucirían las vicetiples entendiéndose con todos sin ninguna dificultad lingüística! ¡Qué cuadros: Adán y Eva en el paraíso terrenal teniendo la primera bronca en esperanto con motivo de la famosa hoja, la dispersión del género humano, etc., etc!

No se ha escrito la revista con que soñamos, y sólo al pensarlo nos parece verla ya en el escenario. Para la colaboración, que se admite, nos reservamos la parte principal, naturalmente, por derecho de invención. Vengan ingenios, y si son internacionales, mejor.

¡Qué obra para llevarla a la Sociedad de Naciones y para hincharse de ganar dinero! ¡"La torre de Zamenhof, o Desde Babel a Ginebra"; ¿Hace? Pues a ello, compañeros.

*ABC* (Madrid, viernes 25 agosto, página 37).

### **La segunda sesión del Congreso Esperantista**

Santander, 24, 10 mañana. Ha celebrado segunda sesión el X Congreso de

Esperanto, discutiéndose ampliamente la Memoria, especialmente lo relativo a las gestiones llevadas a cabo por la Directiva cerca de otras Sociedades esperantistas que existen en España para llegar a la Federación.

Se aprobaron las gestiones, haciéndose constar la satisfacción de sus resultados. Después se procedió a la elección de la mitad de la Junta directiva, quedando designados D. José Perogordo para la vicepresidencia; D. Fernando Redondo, secretario; D. Julián Cesosa, tesorero, y D. José Buzón, bibliotecario.

Después los congresistas visitaron Santillana y las cuevas de Altamira y San Vicente, regresando a la capital por Cabezón de la Sal y Torrelavega.

*La Vanguardia* (Barcelona, domingo 27 de agosto de 1933, Suplemento página 2).



Santander. Asistentes al Congreso de Esperanto que se celebra en ésta, en su visita a la Biblioteca Menéndez Pelayo (*Fot. Samot*).

*Luz* (Madrid, 6 de septiembre de 1933, página 9).

## SANTANDER

**Mangada Rosenörn (Julio): "Santander". Edición de la Hispana Esperanto Asocio. Madrid, 1933.**

El esperanto va adquiriendo mayor difusión de día en día y son ya numerosos los afiliados con que cuentan las Asociaciones esperantistas diseminadas por todo el mundo. Para la mayor propaganda del idioma, dichas entidades publican no sólo periódicos y revistas, sino también obras de todas

clases, con objeto de que los esperantistas conozcan las producciones literarias de todos los países, los adelantos científicos o artísticos o la naturaleza de diversas regiones.

A esta última clase pertenece el libro que comentamos. A su edición ha contribuido económicamente el Patronato Nacional del Turismo español, por considerar que con ello contribuye a la mayor divulgación de las bellezas naturales y arquitectónicas de la montaña.

Profusamente ilustrado con fotografías y dibujos, "Santander" será para los turistas una magnífica guía para conocer aquella provincia española.

El autor ha dedicado capítulos a Santillana, la cueva de Altamira y los picos de Europa, y en los restantes encontramos anotados los pueblos de la provincia que merecen recibir la visita del viajero: Liérganes, La Cavada, Potes, Puente Viesgo, Castro Urdiales, Hoznayo, Cervatos, Laredo, Lebeña, etcétera.

Ha recogido, además, algunas canciones montañosas —letra y música—, así como una de las célebres serranillas del marqués de Santillana.

**J. Viana**

*Nota.*— Se trata de la obra de Julio Mangada Rosenörn: SANTANDER TERITORIO HISTORIO KUTIMOJ, Aranĝita, tradukita kaj verkita de Julio Mangada. Eldonita de Hispana Esperanto-Asocio dank'al monhelpo de la Nacia Patronaro por Turismo. Patronato Nacional de Turismo. 1933, 19 cm., 128 pág.

### **La guía en una biblioteca de Santander**

En la Biblioteca Nacional existen dos ejemplares. La Federación Española de Esperanto dispone de un ejemplar y en su proyecto de digitalización ya lo ha hecho con esta guía, que puede descargarse en:

<http://www.esperanto.es/libroj/Santander.pdf>

En nuestra ciudad, la Fundación Botín anunciaba recientemente la adquisición de una interesante colección de guías de veraneo en Santander, fechadas entre 1907 y 1962, que contienen información general sobre la ciudad y su provincia: «clima, paisaje, arte y lugares de interés turístico. Estas guías, 30 en total, se ilustran con abundante material fotográfico. Hay que reseñar la existencia de una guía turística titulada Santander escrita en esperanto por Julio Mangada Rosenörn, fechada en 1933, que contiene dos piezas musicales de Ramón Sáez de Adana.

El horario actual de la Biblioteca es de 9 a 14 horas y el acceso es libre.